

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 42 (1964)

Heft: 9

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Der Saisonbetrieb bei den schweizerischen Alpenposten setzte einer im Fremdenverkehr allgemein festzustellenden Tendenz folgend, dieses Jahr ausserordentlich spät, erst nach Mitte Juli, ein.

Ein bedeutender Rückgang der Schulreisen mit dem Postauto ist in gewissen Gegenden, vermutlich als Folge der Expo 64, festzustellen.

Die Vertragung unadressierter Drucksachen war Ende Juni in 78 Orten, mit 820 000, bzw. 43 Prozent aller Haushaltungen der Schweiz, privaten Organisationen übertragen.

Um Verwechslungen zwischen den schweizerischen und den deutschen Postleitzahlen zu vermeiden, wurde vereinbart, dass auf Sendungen von der Schweiz nach Deutschland ein «D-», für Sendungen von Deutschland nach der Schweiz ein «CH-» vor die Postleitzahl zu setzen ist.

Etwa 145 Postfachanlagen mit rund 11 500 Fächern sind zur Zeit im Bau. Mit diesen für Neu-, Um- und Erweiterungsbauten sowie provisorische Anlagen gedachten Fächern wird versucht, der steigenden Nachfrage zu genügen.

Reise-Postgutscheine, die auf Beträge von 50, 100 und 200 sFr. lauten, werden neuerdings von Belgien für die Schweiz ausgegeben.

Im Postbetrieb adressenlos aufgefundenen Kodachrome-Filme werden künftig von der Post gemäss einer Vereinbarung der Firma Kodak S.A., Lausanne zur Entwicklung, Registrierung und Lagerung eingesandt.

Telephon

Der automatische Grenzverkehr Genf-Annemasse konnte nach Inbetriebnahme der automatischen Zentrale in Annemasse aufgenommen werden.

Der halbautomatische Telephonverkehr mit Luxemburg (ab Basel) und mit West-Berlin (von der ganzen Schweiz aus) wurde Mitte Mai beziehungsweise Anfang Juni eingeführt.

6stellige Telephonnummern erhielten diesen Sommer etwa 25 000 Abonnenten im Stadtnetz Bern, ferner rund 4000 im Knotenabschnitt Nyon und ca. 22 000 im Landnetz St. Gallen.

Die Telephon-Richtstrahlverbindung Zürich/Albis-Lugano, die Mitte Juni ihren Betrieb aufnehmen konnte, hat eine Kapazität von 960 Sprechkreisen.

Der Selbstwählverkehr von London nach der Schweiz ist Ende April eingeführt worden. Auf 1. Juli wurden die Gesprächssteuer mit Grossbritannien um annähernd 25 Prozent herabgesetzt.

Ein Unterwasser-Telephonkabel verbindet Japan seit dem 18. Juni mit Oahu (Hawaii). Das neue, gemeinsam von amerikanischen und japanischen Unternehmen verlegte Pazifikkabel weist 128 Sprechkanäle auf und kostete rund 80 Millionen Dollar. Es verläuft über die In-

En quelques lignes ...

Poste

Cette année, l'exploitation saisonnière a commencé particulièrement tard dans le service des postes alpestres suisses, soit après la mi-juillet, conformément à la tendance générale observée dans le tourisme.

On a constaté dans certaines régions un recul sensible des courses d'école par automobile postale, conséquence probable de l'Expo 64.

A fin juin, la distribution d'imprimés sans adresse était confiée à des organismes privés dans 78 localités, représentant 820 000 ménages, soit 43 % du nombre total pour la Suisse.

Pour éviter toute confusion entre les numéros postaux d'acheminement suisses et allemands, il a été convenu que sur les envois de Suisse vers l'Allemagne le numéro postal serait précédé d'un «D-» et sur les envois d'Allemagne vers la Suisse, d'un «CH-».

On construit actuellement 145 installations de cases postales comptant 11 500 cases. Ces cases, conçues pour de nouveaux bâtiments, des transformations ou des agrandissements ainsi que pour des installations provisoires, permettront, espère-t-on, de faire face à la demande croissante.

Des bons postaux de voyage sont maintenant émis de Belgique pour la Suisse pour des montants de 50, 100 et 200 fr.s.

Suivant un arrangement conclu avec la maison Kodak S.A. à Lausanne, les films Kodachrome trouvés sans adresse dans les services postaux seront envoyés à cette maison pour y être développés, enregistrés et conservés.

Téléphone

La correspondance automatique Genève-Annemasse a été ouverte après la mise en service du central automatique d'Annemasse.

Le service semi-automatique avec le Luxembourg (depuis Bâle) a été ouvert en mai et avec Berlin-Ouest (de la Suisse entière) au début de juin.

Cet été, près de 25 000 abonnés de la ville de Berne, 4000 du secteur de concentration de Nyon et 22 000 du réseau rural de St-Gall ont reçu des numéros d'appel à 6 chiffres.

La liaison téléphonique par faisceau hertzien Zurich/Albis-Lugano, mise en service à la mi-juin, a une capacité de 960 voies de conversation.

La correspondance automatique de Londres vers la Suisse a débuté à la fin d'avril. Le 1^{er} juillet, les taxes de conversation avec la Grande-Bretagne ont été réduites de près de 25 %.

Depuis le 18 juin, un câble téléphonique sous-marin relie le Japon avec Oahu (Hawaii). Posé en commun par des entreprises américaines et japonaises, il comprend 128 voies de conversation et a coûté 80 millions de dollars. Il passe par les îles de Wake, Midway et Guam.

Notizie in breve ...

Posta

Il traffico d'alta stagione sulle linee postali alpine ha iniziato quest'anno eccezionalmente tardi, verso la metà di luglio; la medesima tendenza si rileva anche negli altri rami del turismo.

Una notevole diminuzione delle passeggiate scolastiche in auto postale è stata registrata quest'anno in certe regioni, probabilmente a causa dell'Expo 64.

Alla fine di giugno, la distribuzione delle stampe senza indirizzo era assicurata da organizzazioni private in 78 località rappresentanti 820 000 economie domestiche, cioè il 43 % della Svizzera.

Per evitare confusioni tra i numeri di avviamento postali svizzeri e quelli germanici è stato convenuto di far precedere da una «D-» il numero sugli invii dalla Svizzera per la Germania e da «CH-» quello degli invii dalla Germania per la Svizzera.

145 equipaggiamenti di caselle postali (circa 11 500 caselle in tutto) sono attualmente in costruzione. Queste caselle, destinate ai nuovi edifici, alle trasformazioni e agli ampliamenti degli edifici esistenti permetteranno di soddisfare alla domanda sempre crescente da parte degli utenti.

Chèques postali di viaggio del valore nominale di 50, 100 e 200 fr. s. vengono ora emessi nel Belgio per la Svizzera.

Le pellicole Kodachrome rinvenute senza indirizzo dai servizi postali saranno d'ora in poi consegnate alla S.A. Kodak a Losanna. La Kodak le svilupperà, le registrerà e le conserverà.

Telefono

Con l'attivazione della centrale automatica di Annemasse, è stato aperto il traffico telefonico automatico di frontiera tra Ginevra e Annemasse.

Il servizio telefonico semiautomatico con il Lussemburgo (da Basilea) e con Berlino-Ovest (da tutta la Svizzera) è stato aperto nella seconda quindicina di maggio, risp. in principio di giugno.

Dei numeri di chiamata a 6 cifre sono stati attribuiti quest'estate a circa 25 000 abbonati della rete urbana di Berna, 4000 del settore della centrale nodale di Nyon e 22 000 della rete rurale di San Gallo.

Il ponte radio telefonico Zurigo/Albis-Lugano, attivato verso la metà di giugno, offre 960 canali di conversazione.

Il traffico in teleselezione da Londra verso la Svizzera è stato introdotto alla fine di aprile. Il 1^o luglio le tasse delle conversazioni con la Gran Bretagna sono state ridotte di circa il 25 %.

Un cavo telefonico subacqueo collega il Giappone dal 18 giugno in poi a Oahu (Hawaii). Il nuovo cavo del Pacifico, posato da imprese americane e giapponesi, comprende 128 canali di conversazione e ha costato circa 80 milioni di dollari. Esso tocca le isole di Wake, Midway e

seln Wake, Midway und Guam. In Hawaii bestehen Anschlüsse an Seekabel nach Amerika-Europa und Australien.

Telegraph

Der Telexverkehr mit Mauretanien wurde Ende Mai über Paris aufgenommen.

Die Schlussprüfungen beim Telegraph haben vom März bis Juni 1964 von 79 Lehrtöchtern deren 74 bestanden. Von den 36 Telegraphenlehrlingen schlossen 10 mit dem Patent I. Klasse, 21 mit dem Patent II. und 5 mit einem solchen III. Klasse ab.

50 000 Telexanschlüsse sind in der Bundesrepublik Deutschland überschritten worden. 1948 waren es noch 1000, 1953 bereits 10 000 und 1958 rund 25 000.

Radio, Fernsehen

Für die Fernseh-Bildübertragung vom Sântis nach dem Sender Valzeina GR ist Anfang Juni die provisorische, aus einer mobilen Einheit bestehende Verbindung durch die endgültige Mikrowellenanlage ersetzt worden.

Der Fernsehumschalter Delsberg, Kanal 12 mit 12 W äquivalenter Strahlungsleistung, versorgt seit 29. Juli die Gegend von Develier-Delsberg-Courroux-Courcelon mit dem welschen Programm.

Die Satelliten-Bodenstation Goonhilly Downs der Britischen Postverwaltung wird zur Zeit für die Bedürfnisse des kommenden Satellitenverkehrs umgebaut und durch eine zweite Antenne ergänzt. Die Arbeiten sollen bis März 1965 beendet sein.

Verschiedenes

Der XV. Weltpostkongress tagte vom 29. Mai bis 11. Juli in Wien. Es waren Delegierte von 122 Ländern anwesend, die sich mit mehr als 1200 Kongressvorschlägen zu befassen hatten. Die wichtigsten Beschlüsse sind: Zusammenfassung aller organisatorischen Bestimmungen über den Weltpostverein in einer Konstitution; Einführung der Mehrsprachigkeit in der Union; Förderung der technischen Hilfe an Entwicklungsländer, Gründung einer internationalen Postschule; Aufhebung der Sendungskategorie «Geschäftspapiere»; Erhöhung der Briefposttarife (ausgenommen Briefe und Postkarten); Erhöhung der Transitgebühren; Beibehaltung der bisherigen Vergütungen an die Luftfahrtgesellschaften für den Posttransport; Ablehnung der Tarifierung der Auslandpakete nach einzelnen kg; Einführung internationaler Einzahlungsscheine.

Ein Abkommen über ein kommerzielles Nachrichtensatellitensystem wurde am 23. Juli in Washington zwischen 18 Nationen erzielt. Demnach sollen von 1967 an Satelliten für den Fernmeldeverkehr zur Verfügung stehen. Die Kosten für dieses Unternehmen werden auf rund 200 Millionen Dollar geschätzt. Die USA werden sich mit 61 %, die 15 europäischen Interessenten (unter ihnen auch die Schweiz) mit 30,5 % und andere mit 8,5 % beteiligen.

A Hawaii existent des liaisons par câble sous-marin avec l'Amérique et l'Europe ainsi qu'avec l'Australie.

Télégraphe

Le trafic télex avec la Mauritanie a été ouvert fin mai via Paris.

De mars à juin 1964, 79 apprenties ont passé l'**examen final pour le service télégraphique**; 74 l'ont réussi. Des 36 apprentis fonctionnaires télégraphistes, 10 ont obtenu un brevet de 1^{re} classe, 21 un brevet de 2^e classe et 5 un brevet de 3^e classe.

La République fédérale d'Allemagne compte actuellement plus de **50 000 raccordements télex**. Il y en avait 1000 en 1948, 10 000 en 1953 et 25 000 en 1958.

Radio, Télévision.

Au début de juin, une installation à micro-ondes définitive a remplacé la liaison provisoire de **transmission de l'image du Sântis vers l'émetteur de Valzeina GR**, établie à l'aide d'une unité mobile.

Le réémetteur de Delémont, canal 12 avec puissance de rayonnement équivalente de 12 W, assure depuis le 29 juillet la couverture télévisuelle de la région Develier-Delémont-Courroux-Courcelon par le programme romand.

On transforme actuellement, en vue de l'échange du trafic, **la station terrienne de communication par satellites de Goonhilly Downs**, de l'administration des postes britanniques, qui sera aussi complétée par une deuxième antenne. Les travaux dureront probablement jusqu'en mars 1965.

Divers

Le XV^e Congrès postal universel s'est tenu à Vienne du 29 mai au 11 juillet. Il a réuni les délégués de 122 pays, qui se sont occupés de plus de 1200 propositions. D'importantes décisions furent prises: groupement de toutes les dispositions sur l'organisation de l'Union en une constitution; sur demande, traduction des documents de l'Union en plusieurs langues; augmentation de l'aide technique aux pays en voie de développement, création d'une école internationale des postes; suppression de la catégorie d'envois «papiers d'affaires»; augmentation des tarifs de la poste aux lettres (lettres et cartes postales exceptées); élévation des taxes de transit; maintien des indemnités versées aux compagnies de navigation aérienne pour le fret postal; refus de taxer par kg les colis internationaux; institution de bulletons de versement internationaux.

Le 23 juillet, 18 nations ont conclu à Washington un **arrangement relatif à un système commercial de communication par satellites**. Des satellites devraient être à disposition des services de télécommunication dès 1967. Le coût de cette réalisation est estimé à 200 millions de dollars. Les USA y participeront pour 61 %, les 15 pays européens intéressés dont la Suisse, pour 30,5 % et les autres pays pour 8,5 %.

Guam. A Hawaii esistono collegamenti ai cavi transoceanici verso l'America e l'Europa e verso l'Australia.

Telegrafo

La corrispondenza telex con la Mauritania è stata aperta alla fine di maggio, via Parigi.

Tra marzo e giugno 1964, 74 alunne (su un totale di 79) hanno riuscito **gli esami finali al telegrafo**. Dei 36 alunni telegrafisti, 10 hanno conseguito un brevetto di 1^a classe, 21 uno di 2^a classe e 5 uno di 3^a classe.

I 50 000 collegamenti telex sono stati oltrepassati nella Repubblica federale di Germania. Nel 1948 i raccordi erano solo 1000, nel 1953 già 10 000 e nel 1958 25 000.

Radio, Televisione

Per la **trasmissione delle immagini televisive dal Sântis alla trasmittente di Valzeina GR**, il collegamento provvisorio costituito da apparecchiature mobili è stato sostituito all'inizio di giugno con un ponte radio definitivo a microonde.

Il ripetitore televisivo di Delémont, canale 12, potenza irradiata 12 W, diffonde dal 29 luglio in poi il programma svizzero francese nella regione di Develier-Delémont-Courroux-Courcelon.

La stazione terrestre di Goonhilly Downs dell'Amministrazione postale inglese viene trasformata e completata con una seconda antenna, in previsione delle future telecomunicazioni per satellite artificiale. I lavori saranno terminati entro la fine di marzo 1965.

Diversi

Il XV^o Congresso dell'Unione postale universale si è svolto a Vienna dal 29 maggio all' 11 luglio. Vi parteciparono delegati di 122 paesi, i quali hanno trattato oltre 1200 proposte presentate. Le principali decisioni prese sono le seguenti: riunione di tutte le disposizioni organizzative dell'Unione postale universale in una Costituzione; adozione di parecchie lingue ufficiali nell'Unione; incremento dell'aiuto tecnico ai paesi in fase di sviluppo, fondazione di una scuola postale internazionale; soppressione della categoria d'invii «carte d'affari»; aumento delle tariffe della posta lettere (eccettuate le lettere e le cartoline); aumento delle tasse di transito; mantenimento delle indennità attuali alle compagnie di navigazione aerea per il trasporto della posta; rifiuto d'introdurre la tariffa per kg per i pacchetti per l'estero; creazione di polizze di versamento internazionali.

Un accordo per un sistema commerciale di satelliti di telecomunicazione è stato stipulato il 23 luglio tra 18 nazioni. Dei satelliti di telecomunicazione saranno disponibili a partire dal 1967. Le spese sono valutate a 200 milioni di dollari. Gli Stati Uniti vi parteciperanno a 61 %, i 15 paesi europei interessati (tra i quali anche la Svizzera) a 30,5 % e gli altri a 8,5 %.